

Foll
372.462
1

11093



SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA Y EDUCACIÓN
COMISIÓN DE ENSEÑANZA Y MORALIDAD DEL IDIOMA

CONSTRUCCIONES GRAMATICALES
CORRIENTES Y ADMINISTRATIVAS

BUENOS AIRES
1969

1-X-69
 Argentina
 E

INV 011093
 St.G. Fall
 372.462
 LIB 1/gj2

CONSTRUCCIONES GRAMATICALES CORRIENTES Y ADMINISTRATIVAS

- El giro "hacer a" o "hacer de", etc. se usa en imperativo. Ej: que use en el ejemplo los verbos "acomodar", "imponer", "añadir", "contener" o cualquier otro verbo apropiado.
- El plural constructivo y constructivo simple usarse, cuando sea el plural del constructivo de acuerdo con el Ej. 3 de cada libro, para que sea constructivo, de la forma constructiva.
- Las construcciones con los ejemplos.
- Preferentemente no usar: pero con algunas.
- El verbo "inventar" usar muy sentido según por entender.
- Seguimos, se construye: cualquier que sea / cualquiera que sea. Con dada o seguridad se emplea de: Dado de que entienda muy seguro de que sea entender.
- Con va así: "Seguro de que venga". "Ta dice de que sea voy", etc.

06876

No está de más insistir en correcciones idiomáticas cuando el uso pervierte con frecuencia el orden gramatical y literario.

Nuestra insistencia en estas cosas tiene por finalidad contribuir a depurar la expresión, no tanto en el aspecto gramatical (la gramática es desdeñada por el vulgo letrado) cuanto en el lógico y el administrativo.

He aquí unas leves muestras del desacierto común:

—oOo—

Normas:

- 1º No conviene emplear el abstracto *productividad* cuando corresponda "al estado de *producción*".
- 2º El giro continuo "el mismo", la misma, etc., debe reemplazarse por "ése", "éste", "aquél" o "aquéllos", etc.
- 3º El giro "hace a" o "hacer al", etc., es inocuo e inexpressivo. Hay que usar en su reemplazo los verbos "incumbir", "importar", "atañer", "concernir" o cualquier otro verbo reproductivo.
- 4º El plural *cualesquiera* y *quienes quiera* deben usarse, cuando van después del nombre de acuerdo con el número de éste: "de esos libros, dame uno *cualquiera*; dos libros *cualesquiera*".
- 5º Las *eximiciones* son las *exenciones*.
- 6º *Provisorio* no existe; pero está autorizado.
- 7º El verbo "involucrar" tiene mal sentido usado por *envolver*.
- 8º Repetimos, se construye: *cualquiera que sea*; *cualesquiera que sean*. Con duda o seguridad se emplea de: Dudo *de que* entienda estoy seguro *de que* me entenderá.
- 9º Pero no así: "Espero *de que* vengas". "Te dije *de que* no voy", etc.

10. La doble absurda conjunción *y/o* no debe emplearse; porque una es conjuntiva y otra disyuntiva. Igual ocurre con el empleo doble *con* o *sin*, que es un solecismo.
11. "Jornal anual" es una transgresión semántica; el jornal siempre es diario.
12. La mezcla de *sancionar* con sentido de aprobar y de castigar es un absurdo de léxico el que no hay que atender jurídicamente: hay que emplear *sancionar* exclusivamente como *se sanciona* el Presupuesto; es decir, con aprobación y no como *se sanciona* a un agiotista (*se castiga*).
13. Si es imprescindible el *organograma*, es preferible el *organigrama* (organización).
14. La exclusión del futuro imperfecto de subjuntivo *hubiere, tuviera, etc.*, no debe aceptarse. Las formas jurídicas de la expresión necesitan de la hipótesis para expresarla en contratos y leyes. En cambio, hay que deterrar el uso del subjuntivo en *ra* en vez del pretérito indefinido (*pronunciara; pronunció; dijera; dijo, etc.*).
15. Debe evitarse "vía legiferante", latinismo híbrido, por "llevar o establecer leyes". Sólo lo emplea el lenguaje Forense.
16. No hay "reencuentros" si no hay encontronazos.
17. El típico idiotismo "es que" debe evitarse: porque o pues.
18. Los "datos a retener" o "sueldos a pagar"; datos *por* retener y sueldos *por* pagar.
19. El verbo *ser* se diferencia del verbo *estar*. Cuando hay contingencia se emplea *estar*: *estoy de paso, pero*, con transitoriedad *soy alto*. Los campos no "son regados, están regados".

—oOo—

Más normas:

- 1º La frase "de acuerdo" sigue el régimen de "acordar", de modo que no es "de acuerdo a", sino de *acuerdo con*.

- 2º En el lenguaje forense se da el calificativo de "autárquico" a una repartición pública con personería jurídica, independiente en cierto modo del Estado.
- 3º No debe decirse "el alza de las mercaderías". Referido a fondos públicos u otros objetos, el vocablo "alza" significa ya aumento de precio, etc.
- 4º No existe razón valedera para omitir el acento escrito en los documentos administrativos, si se usa mayúscula.
- 5º "Auspicio" vale por protección y pide la preposición "con" (con los auspicios, etc.). En lugar de "propiciar" conviene usar apoyar, favorecer, etc.
- 6º El "causante" no es la persona que gestiona o pide, sino la persona *de quien proviene el derecho* que alguno posee. En los juicios sucesorios los *causantes* son las personas fallecidas cuyos bienes pasan a otra en la forma y orden que prescribe la ley, etc.
- 7º Se construye "entrar en la escuela"; "entrar en la iglesia"; pero con infinitivo seguido se construye con "a"; *entrar a discutir; entrar a pelear, etc.*
- 8º El verbo seguido de la preposición "de" encierra significado de suposición: "Fulano debe de venir a las ocho". *Deber* sólo indica obligación: No es lo mismo "debe de haber llegado", que "debe haber llegado".
Se usa "inapto" en lugar de "inepto", que dice la Academia para significar no apto o falto de capacidad.

—oOo—

Construcción para decretos:

Conviene conservar la fórmula tradicional de la Constitución Nacional, que sigue a la palabra "decreta":

"Declárase..."

"Cúmplase..."

"Ordénase..."

"Créase..."

La forma que lleva infinitivo después de la palabra "decreta" es anómala y resta "mandato" al decreto.

La fórmula más correcta es la que concuerda con los modelos gramaticales y administrativos arriba señalados.

Seguida de dos puntos, la palabra "decreta" pide imperativo de forma enclítica (Cúmplase...; comuníquese...; archívese..., etc.).

Puede seguir infinitivo cuando se "dispone" organizar, legislar, trasladar, etc. O con resoluciones; El P. E. resuelve trasladar, remover, citar, etc.

El imperativo no sólo cumple mandato (hacer: hácese; mandar: mándase; etc.), sino que también ruega o suplica: Cúmplase la voluntad...

El imperativo no tiene más que 2da. persona; las demás que se le atribuyen son formas del subjuntivo o iguales a ellas.

Fórmulas sin gerundio: Decreto *por el que se dispone* (no "disponiendo"). Decreto que contiene (no "conteniendo").

REGLAS GENERALES DE ACENTUACIÓN

Voces agudas: Se acentúan ortográficamente las voces agudas que terminan en vocal o en las consonantes n o s.

Voces graves: Se acentúan ortográficamente las palabras graves que finalizan en cualquier consonante, excepto n y s.

Voces esdrújulas y sobreesdrújulas: Se acentúan ortográficamente todas las voces esdrújulas y sobreesdrújulas.

REGLAS ESPECIALES

Monosílabos: En general, los monosílabos no llevan acento ortográfico. Ej.: Sol, bien, Luis, tres.

Según las nuevas normas no se acentúan las siguientes voces verbales: fui, fue, dio y vio.

Se acentúan los monosílabos siguientes:

1) La conjunción o cuando se coloca entre números o junto a ellos.

Ej.: 5 ó 6 niños; 15 ó más jóvenes.

2) Se acentúan ortográficamente algunos monosílabos que pueden desempeñar dos o más funciones gramaticales:

Fuimos a ver *el* jardín. (artículo).

Ella y *él* vendrán hoy. (pronombre).

Pedro observa *mi* libro. (adjetivo posesivo).

Esto es para *mí*. (pronombre personal).

Iré a *tu* casa. (adjetivo posesivo).

Tú escribes correctamente. (pronombre personal).

Se retiró o retiróse. (pronombre).

Yo *sé* la poesía. (verbo saber).

É bueno. (verbo ser).

¿*Te* duele? o ¿*Duélete*? (pronombre).

Luis está bebiendo el *té*. (sustantivo).

Si estudias, te premiaré. (conjunción).

Toco en el piano la nota *si*. (sustantivo).

Si, iré a la oficina. (adverbio de afirmación).

La niña volvió en *sí*. (pronombre).

Compré 5 Kg. *de* pan. (preposición).

Dé Ud. limosna a ese anciano. (verbo).

Elvira es *más* alta que Luisa. (adverbio de cantidad).

Iría, *mas* debo estudiar. (conjunción).

VOCES COMPUESTAS

1) Según las nuevas normas de ortografía y prosodia, el vocablo simple acentuado ortográficamente que entra a formar parte de una palabra compuesta, como primer elemento, pierde el acento. Ej.:

Decimoséptimo (décimo y séptimo), rioplatense (río y platense).

Nótese que antes cada elemento conservaba su acento. Ej.:

Décimoséptimo, rioplatense.

2) En las palabras compuestas formadas por adjetivos unidos por guiones, cada voz conserva su acento. Ej.:

Árabe-español, ítalo-albanés.

3) Los adverbios terminados en mente conservan la tilde en el primer elemento. Ej.:

Ágilmente, útilmente, últimamente.

4) Los verbos que llevan acento ortográfico lo siguen conservando si se les añade un pronombre enclítico. Ej.:

Hallóse, encontrólo, entególe.

DIPTONGOS Y TRIPTONGOS

Cuando se encuentran dos o tres vocales que pueden formar diptongo o triptongo respectivamente y no los forman, se acentúa la vocal en que se carga el acento prosódico. Ej.:

Palabras agudas: raíz, baúl, Raúl.

Palabras graves: sentía, tío, decíais, iríais.

VOCES QUE DESEMPEÑAN DOS O MÁS FUNCIONES GRAMATICALES

1) Se acentúan ortográficamente éste, ése y aquél y sus femeninos y plurales cuando son pronombres demostrativos; no se acentúan cuando son adjetivos demostrativos. Ej.:

En *este* libro hay varias láminas. (adjetivo).

Ese armario es alto. (adjetivo).

Carlos compró *esta* carpeta y Mario *aquella*. (el primero es adjetivo y el segundo pronombre).

2) Llevan acento ortográfico las voces qué, cuál, quién, cómo, cuándo, dónde, si se emplean en oraciones interrogativas o admirativas. Ej.:

¿Qué haces?

¡Cómo estudias!

¿Quién ha venido?

¡Qué descansada vida!

¿Dónde vas?

¿Por qué no hablas?

Igualmente llevan acento si se usan en oraciones interrogativas indirectas. Ej.:

Dime *cuánto* dinero tienes.

Cuéntame *cómo* harás el trabajo.

3) El vocablo sólo se acentúa ortográficamente si es adverbio. Ej.:

Me quedan *sólo* unos minutos. (adverbio de modo, equivale a solamente).

No se acentúa cuando es sustantivo o adjetivo. Ej.:

Escuchamos un *solo* de violín. (sustantivo).

El joven está *solo*. (adjetivo).

4) Según las nuevas normas, el vocablo aún se acentúa cuando equivale a todavía. Ej.:

Aún no copió el informe.

No llegó *aún*.

No se acentúa cuando significa hasta, también, inclusive (o siquiera precedido de una negación). Ej.:

Nada podré hacer, *ni aun* con tu ayuda. (ni siquiera).

OTROS CASOS

1) Los nombres extranjeros no castellanizados deben escribirse sin acento ortográfico, excepto que lo tengan en el idioma original. Los castellanizados se acentúan según las reglas. Ej.:

Lombardía, Génova.

2) Las siguientes voces pueden acentuarse de dos maneras, debiendo preferirse las indicadas en primer término:

Alvéolo o alveolo.

Anémona o anemona.

Cantiga o cántiga.

Quiromancia o quiromancia (y todas las terminadas en *mancia*).

Chofer o chófer.

Austriaco o austriaco.

Gladíolo o gladiolo.

Orgía u orgia.

Cardíaco o cardiaco.

Reuma o reuma.

Psiquiatra o psiquiatra.

Pentagrama o pentágrama.

Helíaco o heliaco.

Ibero o íbero.

Período o periodo.

Dínamo o dinamo.

Etíope o etiope.

Y muchas palabras más con doble acentuación incluidas en las "nuevas normas de prosodia y ortografía".

3) Fútbol lleva acento en la *u*. Es una voz grave.

4) Las voces con diptongo *ui* no llevan tilde en la vocal *i*. Ej.: altruista, jesuita, beduino, casuista.

5) Las voces graves terminadas en dos oes no llevan acento. Ej.: Feijoo, Campoo.

FRASES Y LOCUCIONES INCORRECTAS Y SU CORRECCION

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO INCONVENIENTE
Bajo esa base trataremos el negocio.	<i>Sobre esa base trataremos el negocio.</i>
De acuerdo a lo convenido.	<i>De acuerdo con lo convenido.</i>
Demás está decir que me suspendieron.	<i>De más está decir que me suspendieron.</i>
De forma que.	<i>De modo o manera que.</i>
Desde ya acepto.	<i>Desde ahora, o ahora mismo, acepto.</i>
Desplazar al funcionario.	<i>Desalojar al funcionario.</i>
El gerente le pidió a los empleados mayor celo en el trabajo.	<i>El gerente les pidió a los empleados mayor celo en el trabajo.</i>
Es necesario de que estén presentes a las ocho horas.	<i>Es necesario que estén presentes a las ocho.</i>
Era un buque a vapor.	<i>Era un buque de vapor.</i>
Es en el Instituto que se dictan los cursos.	<i>En el Instituto se dictan los cursos.</i>
El creciente aumento del costo.	<i>El constante aumento del costo.</i>
Educacionista, educacional.	<i>Es preferible educador, educativo.</i>
Es así que.	<i>Es así como, o así.</i>
Fueron detenidos sorpresivamente.	<i>Fueron detenidos por sorpresa.</i>
Fue erigida una estatua en bronce.	<i>Fue erigida una estatua de bronce.</i>
Hace la suma contando con los dedos.	<i>Hace la suma contando por los dedos.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Hubieron fiestas en el club.	<i>Hubo fiestas en el club.</i>
Hacen diez años que estoy empleado.	<i>Hace diez años que estoy empleado.</i>
Ingresé al colegio.	<i>Ingresé en el colegio.</i>
Intentaron coaccionar.	<i>Intentaron ejercer coacción o violencia.</i>
La compañía tiene un yate a motor.	<i>La compañía tiene un yate de motor.</i>
La compañía acostumbra a dar asueto los sábados.	<i>La compañía acostumbra dar asueto los sábados.</i>
Los clubes reunen gente.	<i>Es mejor: los clubes reúnen gente.</i>
La concertación del contrato.	<i>La celebración del contrato.</i>
Los premios fueron discernidos.	<i>Los premios fueron adjudicados o acordados.</i>
Llegó de exprofeso.	<i>Llegó ex profeso.</i>
Llegó de inmediato.	<i>Llegó inmediatamente, o en seguida.</i>
No se cumplimenta una orden.	<i>Las órdenes se cumplen.</i>
No se cumple un trabajo.	<i>Se realiza o efectúa.</i>
Ni a base de, ni en base a.	<i>Sobre la base de, o con la base.</i>
Se dio una ordenanza reglamentando el tráfico.	<i>Se dio una ordenanza que reglamenta el tráfico.</i>
Trajeron un cajón conteniendo libros para la biblioteca.	<i>Trajeron un cajón que contiene libros para la biblioteca.</i>
Se leyó al personal las instrucciones del director.	<i>Se leyeron al personal las instrucciones del director.</i>
El homenajeadó agradeció la demostración.	<i>El agasajado agradeció la demostración.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
No se pudo develar el misterio de los documentos extraviados.	<i>No se pudo revelar el misterio de los documentos extraviados.</i>
El horario es provisorio.	<i>El horario es provisional.</i>
Se proyectan ampliar las clases.	<i>Se proyecta ampliar las clases.</i>
Reasumiendo lo dicho.	<i>Resumiendo lo dicho.</i>
Este es uno de los que firmó el manifiesto.	<i>Este es uno de los que firmaron el manifiesto.</i>
Más de uno quedó sin puesto.	<i>Más de uno quedaron sin puesto.</i>
Compre tres lápices cualquiera.	<i>Compre tres lápices cualesquiera.</i>
Suelen haber perturbaciones.	<i>Suele haber perturbaciones.</i>
No se adecúa al proyecto.	<i>No se adecua al proyecto.</i>
Es así que se convenció el empleado	<i>Fue así como se convenció el empleado.</i>
Recomendé al empleado al gerente.	<i>Recomendé el empleado al gerente.</i>
Era un terreno muy accidentado.	<i>Es mejor: era un terreno muy quebrado.</i>
Al pisar el dintel vi el vestíbulo.	<i>Al pisar el umbal vi el vestíbulo.</i>
El "hall" era grande.	<i>El recibidor o vestíbulo era grande.</i>
El susto fue fenómeno.	<i>El susto fue fenomenal.</i>
Estaba arrellanado en su sillón.	<i>Estaba arrellanado en su sillón.</i>
Recibí senda reprimenda.	<i>Recibí larga reprimenda (sendas o sendos siempre es distributivo plural).</i>
Casi siempre erro el tiro.	<i>Casi siempre yerro el tiro.</i>
Protestar de los impuestos.	<i>Protestar contra los impuestos.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Cayó el obrero matándose.	<i>Cayó el obrero y se mató.</i>
Me aseguró de que vendrá.	<i>Me aseguró que vendrá.</i>
Voy y vengo enseguida.	<i>Voy y vuelvo enseguida.</i>
Yo sé con los bueyes que aro...	<i>Yo sé los bueyes con que aro, o con los cuales aro...</i>
La caja de fierro.	<i>La caja de hierro.</i>
La era antediluviana.	<i>La era antediluviana.</i>
La calor, la cortaplumas, el sartén.	<i>El calor, el cortaplumas, la sartén.</i>
El contador en ciernes (en preparación).	<i>El contador en cierne.</i>
No siempre prima el interés.	<i>No siempre priva, o prevalece, el interés.</i>
Entrar al aula.	<i>Es mejor: entrar en el aula.</i>
Hizo una larga disgresión.	<i>Hizo una larga digresión.</i>
En nuestro medio ambiente.	<i>En nuestro medio - en nuestro ambiente.</i>
La conversación obstaculiza el trabajo.	<i>La conversación estorba, o entorpece, el trabajo.</i>
Hay que preveer todo.	<i>Hay que prever todo.</i>
Tiene un rol principal en la empresa.	<i>Tiene un papel principal en la empresa.</i>
La empresa tiene la supremacía en los productos.	<i>Es mejor: la empresa tiene la supremacía en los productos.</i>
El uno de agosto pagaron el sueldo.	<i>El primero de agosto pagaron el sueldo.</i>
Desde ya podemos trabajar.	<i>Desde ahora podemos trabajar.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Me ofertaron cien pesos por el perro	<i>Me ofrecieron cien pesos por el perro.</i>
Tenía ojos color marrón.	<i>Tenia ojos de color castaño.</i>
Hice el reclamo al cajero.	<i>Hice la reclamación al cajero.</i>
Fui a verlo para que me preste un libro.	<i>Fui a verlo para que me prestase un libro.</i>
Si tendría dinero iría a veranear.	<i>Si tuviera, o tuviese, dinero, iría a veranear.</i>
Si viniese el cobrador págale.	<i>Si viniere el cobrador, págale.</i>
Se evacúan consultas.	<i>Se evacuan consultas.</i>
El vino se agría.	<i>El vino se agria.</i>
El vino se agúa.	<i>El vino se agua.</i>
Era un políglota autodidacta.	<i>Es mejor: era un polígloto autodidáctico, o autodidacto.</i>
Era color cielo.	<i>Era de color de cielo.</i>
No había hilación en sus ideas.	<i>No había ilación en sus ideas.</i>
Resultó paradójico el asunto.	<i>Resultó paradójico el asunto.</i>
Se dicta un curso de cirugía.	<i>Se dicta un curso de cirugía.</i>
Tenía un tejido flácido.	<i>Tenia el tejido flácido.</i>
La efeméride se celebró ayer.	<i>La efemérides se celebró ayer.</i>
Ayer fue que me citaron.	<i>Ayer fue cuando me citaron.</i>
Se alquilan casas y departamentos.	<i>Se alquilan casas y departamentos.</i>
Se ve florecer los campos.	<i>Se ven florecer los campos.</i>
¡Que grande vino el niño!	<i>¡Cómo creció el niño!</i>
Fue elevado un monolito de piedra.	<i>Fue levantado un monolito.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Así es que hay que portarse.	<i>Así es como hay que portarse.</i>
La sal se licúa en seguida.	<i>La sal se licua en seguida.</i>
Prefiero mejor ir de paseo.	<i>Prefiero ir de paseo.</i>
No deseo más nada.	<i>No deseo nada más.</i>
Quedó de venir hoy.	<i>Quedó en venir hoy.</i>
Para iniciar cualquier trámite venga muni- do de sus documentos de identidad	<i>Para iniciar cualquier trámite venga pro- visto de sus documentos de identidad.</i>
Por cualquier duda que tuviera ocurra a la Oficina de Asesoramiento.	<i>Por cualquier duda que tuviere ocurra a la Oficina de Asesoramiento.</i>
Se comunica al público que ha sido ha- bilitado nuevamente el servicio de con- tarreembolso.	<i>Se comunica al público que ha sido ha- bilitado nuevamente el servicio de con- tra reembolso.</i>
Es prohibido fumar.	<i>Está prohibido fumar.</i>
Se ruega no tirar papeles en el lavatorio.	<i>Se ruega no tirar papeles en el lavabo.</i>
Solamente tendrán validez las facturas autenticadas por la Policía.	<i>Solamente tendrán validez las facturas autenticadas por la Policía.</i>
Los boletines de clasificaciones se retiran en la Secretaría.	<i>Los boletines de clasificaciones se retiran en la Secretaría.</i>
Los cambios de domicilio deben darse en la seccional respectiva.	<i>Los cambios de domicilio deben darse en la sección policial respectiva.</i>
Se ruega no tocar los sacos de correspon- dencia.	<i>Se ruega no tocar las sacas de corres- pondencia.</i>
Está prohibido el uso del montacarga.	<i>Está prohibido el uso del montacargas.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Para realizar cualquier gestión traiga su carnet de afiliado.	<i>Para realizar cualquier gestión traiga su credencial de afiliado.</i>
Los pagos se efectúan el antepenúltimo día de cada mes.	<i>Los pagos se efectúan el penúltimo día de cada mes.</i>
Para anotar a los niños es indispensable traer el certificado de vacunación anti-variolosa.	<i>Para anotar a los niños es indispensable traer el certificado de vacunación anti-variolosa.</i>
El almacenaje de las mercaderías tiene un plazo máximo de diez días.	<i>El almacenamiento de las mercaderías tiene un plazo máximo de diez días.</i>
El atraso en los pagos puede originar un recargo de hasta el cien por ciento.	<i>El atraso en los pagos puede originar un recargo de hasta el ciento por ciento.</i>
Por razones climáticas los trenes llegarán con retraso de una hora.	<i>Por razones climáticas los trenes llegarán con retraso de una hora.</i>
Se recibe a los ofertantes de 9 a 11.	<i>Se recibe a los oferentes de 9 a 11.</i>
Los pagos se efectúan de 14 a 17 horas.	<i>Los pagos se efectúan de 14 a 17.</i>
Las facturas deben presentarse los días lunes y miércoles.	<i>Las facturas deben presentarse los lunes y miércoles.</i>
La Cooperadora invita a los padres de los alumnos a tratar diversos tópicos de interés general.	<i>La Cooperadora invita a los padres de los alumnos a tratar diversos temas de interés general.</i>
Realice sus tratativas sin intervención de terceros.	<i>Realice sus gestiones sin intervención de terceros.</i>
La Dirección de Irrigación atiende de 12 a 18.	<i>La Dirección de Riego atiende de 12 a 18.</i>
Deposite su ficha en el molinete.	<i>Deposite su ficha en el torniquete.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Llame antes de entrar a la Gerencia.	<i>Es mejor: llame antes de entrar en la Gerencia.</i>
No se atienden trámites hechos por encargo de terceros.	<i>No se atienden trámites hechos por encargo de terceros.</i>
Los gastos innecesarios van en detrimento del erario público.	<i>Los gastos innecesarios van en detrimento del erario.</i>
La eximición se logrará con un promedio de 7 puntos.	<i>Es mejor: la exención se logrará con un promedio de 7 puntos.</i>
Los contribuyentes que pagan sus impuestos al día están eximidos de recargos.	<i>Los contribuyentes que pagan sus impuestos al día están exentos de recargos.</i>
Las oficinas estadales atienden desde hoy por la mañana.	<i>Las oficinas estatales atienden desde hoy por la mañana.</i>
La ceremonia principal se realizará en la sede de la embajada.	<i>La ceremonia principal se realizará en el asiento de la embajada.</i>
Los problemas agrícologanaderos se atienden en el Ministerio respectivo.	<i>Los problemas agrícola - ganaderos se atienden en el Ministerio respectivo.</i>
Comenzó a funcionar la Comisión de Higiene Alimenticia.	<i>Comenzó a funcionar la Comisión de Higiene Alimentaria.</i>
El alumnado tendrá asueto a partir de las 15.	<i>Los alumnos tendrán asueto desde las 15.</i>
Todo lo atinente a su jubilación tramítelo directamente en la Caja respectiva.	<i>Todo lo atinente a su jubilación tramítelo directamente en la Caja respectiva.</i>
—Bienvenido, señor presidente!	<i>¡Bien venido, señor presidente!</i>
Se realizarán actos recordativos de la capitalización de Buenos Aires.	<i>Se realizarán actos recordatorios de la capitalidad de Buenos Aires.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Lleve a su hijo al consultorio del Consejo para prevenir una caries.	<i>Lleve su hijo al consultorio del Consejo para prevenir una caries.</i>
Con motivo del comicio del domingo no habrá clase el lunes.	<i>Con motivo de los comicios del domingo no habrá clase el lunes.</i>
Entregue el formulario, como así también toda su documentación	<i>Entregue el formulario, así como también toda su documentación.</i>
La comparecencia del acusado se efectuará el jueves.	<i>La comparecencia del acusado se efectuará el jueves.</i>
Compartimento de primera clase.	<i>Compartimiento de primera clase.</i>
Habrán varios actos de homenaje a los congresales de Tucumán.	<i>Habrán varios actos de homenaje a los congresistas de Tucumán.</i>
Los festejos patrios contarán con los auspicios de la Secretaría de Estado de Cultura y Educación.	<i>Los festejos patrios contarán con el auspicio de la Secretaría de Estado de Cultura y Educación.</i>
Los permisos para entrar o salir del país se obtienen en la Dirección de Inmigración.	<i>Los permisos para entrar en el país o salir de él se obtienen en la Dirección de Inmigración.</i>
Los empleados recibirán 2.700 pesos por hijo y 2.700 pesos por cónyuge.	<i>Los empleados recibirán 2.700 pesos por hijo y 2.700 por cónyuge.</i>
El juez tomó declaración indagatoria al acusado.	<i>El juez tomó la indagatoria al acusado.</i>
Lea bien el formulario y llene el mismo correctamente.	<i>Lea bien el formulario y llénelo correctamente.</i>
Cualquiera sean sus dificultades concurrir a la Oficina de Informaciones.	<i>Cualesquiera que sean sus dificultades concurrir a la Oficina de Informaciones.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Toda documentación debe de ser entregada en Mesa de Entradas.	<i>Toda documentación debe ser entregada en Mesa de Entradas.</i>
Los formularios bien llenados hacen a la mayor rapidez de su gestión.	<i>Los formularios bien llenados contribuyen a la mayor rapidez de su gestión.</i>
En todos los casos de presentación de documentos estos se devolverán en el acto.	<i>En todos los casos de presentación de documentos éstos serán devueltos en el acto.</i>
Aquellos que no hayan entregado aun sus libretas deberán hacerlo cuanto antes.	<i>Aquellos que no hayan entregado aún sus libretas deberán hacerlo cuanto antes.</i>
Si sus documentos no fueron devueltos en un lapso de tiempo prudencial, reclámelos.	<i>Si sus documentos no fueron devueltos en un lapso prudencial, reclámelos.</i>
La Mutual consigue descuentos sobre los cristales, pero no sobre los armazones.	<i>La Mutual consigue descuentos sobre los cristales, pero no sobre las armazones.</i>
Bajo ningún punto de vista acepte los oficios de personas ajenas al Ministerio.	<i>Desde ningún punto de vista acepte los oficios de personas ajenas al Ministerio.</i>
Los becados deberán presentarse el lunes de 9 a 11.	<i>Los becarios deberán presentarse el lunes de 9 a 11.</i>
Para la condición de desterrado...	<i>Puede emplearse: exiliar, exiliarse, exiliado.</i>
Han sido suprimidos del reglamento los artículos decimoprimer y decimosegundo.	<i>Han sido suprimidos del reglamento los artículos undécimo y duodécimo.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Colabore con las autoridades aportando los datos que hayan pasado desapercibidos.	<i>Colabore con las autoridades aportando los datos que hayan pasado inadvertidos.</i>
Se ha publicado un desmentido a raíz de versiones circulantes.	<i>Se ha publicado una desmentida a raíz de versiones circulantes.</i>
Las recomendaciones de personas que detentan cargos en esta Dirección no acelerarán sus trámites.	<i>Las recomendaciones de personas que ejercen cargos en esta Dirección no acelerarán sus trámites.</i>
Los diferendos que se susciten serán resueltos por el Directorio.	<i>Las desavenencias que se susciten serán resueltas por el Directorio.</i>
La doceava parte del préstamo se descontará en a primera cuota.	<i>La dozava parte del préstamo se descontará en la primera cuota.</i>
En la reunión del Directorio fueron considerados asuntos de envergadura.	<i>En la reunión del Directorio fueron considerados asuntos de importancia.</i>
Los ciudadanos inaptos para el servicio militar deberán retirar sus libretas.	<i>Los ciudadanos no aptos para el servicio militar deberán retirar sus libretas.</i>
Proporcione bien los datos requeridos para evitar malentendidos	<i>Proporcione bien los datos requeridos para evitar malas interpretaciones.</i>
Emplee debidamente la medicamentación dada.	<i>Emplee debidamente la medicación dada.</i>
Cualquier denuncia de adulteración de la leche debe hacerse en la Oficina de Pasterización.	<i>Cualquier denuncia de adulteración de la leche debe hacerse en la Oficina de Pasterización.</i>
Los peticionantes serán atendidos de 14 a 18.	<i>Los peticionarios serán atendidos de 14 a 18.</i>
La internación en el policlínico debe ser ordenada por un médico de esta Mutual.	<i>La internación en la policlínica debe ser ordenada por un médico de esta Mutual.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Ha sido satisfecho un elevado porcentaje de solicitudes.	<i>Ha sido satisfecho un elevado porcentaje de solicitudes.</i>
La Secretaría de Marina adquirió un nuevo portaviones.	<i>La Secretaría de Marina adquirió un nuevo portaaviones.</i>
Se han tomado medidas precaucionales para evitar abusos.	<i>Se han tomado medidas precautorias para evitar abusos.</i>
El producido de la rifa será a total beneficio de la Biblioteca.	<i>El producto de la rifa será a total beneficio de la Biblioteca.</i>
Próximamente se procederá a reestructurar la oficina.	<i>Próximamente se procederá a reorganizar la oficina.</i>
El Directorio reiniciará el martes sus reuniones.	<i>El Directorio reanudará el martes sus reuniones.</i>
La revisión médica de los futuros soldados se efectúa por la mañana.	<i>La revisión médica de los futuros soldados se efectúa por la mañana.</i>
Los elementos de salvataje se entregan en la Mesa de Entradas.	<i>Los elementos de salvamento se entregan en la Mesa de Entradas.</i>
Debido a la suba de los medicamentos los afiliados deberán pagar el 50 % de las recetas.	<i>Debido al alza de los medicamentos los afiliados deberán pagar el 50 % de las recetas.</i>
El otorgamiento de créditos está supeditado a la aprobación del Directorio.	<i>El otorgamiento de créditos está condicionado a la aprobación del Directorio.</i>
Mañana y días subsiguientes se atenderá de 12 a 18.	<i>Mañana y días siguientes se atenderá de 12 a 18.</i>
Los guardiamarinas se reunirán en una cena de camaradería.	<i>Los guardias marinas se reunirán en una cena de camaradería.</i>
La farmacia de esta Mutual garantiza el expendio correcto de los medicamentos.	<i>La farmacia de esa Mutual garantiza el expendio correcto de los medicamentos.</i>

EMPLEO INCONVENIENTE	EMPLEO CONVENIENTE
Llevaremos las armas consigo.	<i>Llevaremos las armas con nosotros.</i>
No recuerdes el pasado; confía en el porvenir.	<i>No recuerdes lo pasado; confía en lo por venir.</i>
Se nos hace un deber acompañarle.	<i>Es un deber acompañarle.</i>
El clima artístico o político.	<i>Es mejor: el ambiente artístico o político.</i>
Ni uno ni otro me gustan.	<i>Ni uno ni otro me gusta.</i>
Lluvia o nieve caerán.	<i>Lluvia o nieve caerá, o lluvias y nieve caerán.</i>
Era de clase muy infima.	<i>Era de clase infima.</i>
Estoy entre dos disyuntivas.	<i>Estoy ante una disyuntiva.</i>
Juan se cayó al suelo.	<i>Juan cayó al suelo.</i>
Deseo saber el por qué.	<i>Deseo saber el porqué.</i>
Ganaste la lotería, con que paga el convite...	<i>Ganaste la lotería, con que paga el convite...</i>
Estoy seguro que vendrá.	<i>Estoy seguro de que vendrá.</i>
Me dijo de que vendría.	<i>Me dijo que vendría.</i>
Era aficionado por la música.	<i>Era aficionado a la música.</i>
Siento amor por la patria.	<i>Siento amor a la patria.</i>
La consumación fue paga.	<i>La consumición fue pagada.</i>
Se emparentan dos familias.	<i>Se emparentan dos familias.</i>
Me conducí como debía.	<i>Me conduje como debía.</i>
Si no te satisficiera, me avisas.	<i>Si no te satisficiera, me avisas.</i>
Llegó conjuntamente con los demás.	<i>Llegó juntamente con los demás.</i>
Las tablas estaban unidas por medio de grampas.	<i>Las tablas estaban unidas por medio de grapas.</i>

EMPLEO CONVENIENTE	EMPLEO INCONVENIENTE
El yerró el tiro.	<i>El erró el tiro.</i>
La lubricación está bien hecha.	<i>La lubricación está bien hecha.</i>
El día subsiguiente al martes es el miércoles.	<i>El día subsiguiente al martes es el jueves.</i>
Los mongoles son de Mongolia.	<i>Los Mogoles son de Mogolia.</i>
Se trató la orden del día.	<i>Se usa ahora se trató el orden del día.</i>
No puedo menos que agradecerle.	<i>No puedo menos de agradecerle.</i>
Se jugó un partido de futbol.	<i>Se jugó un partido de fútbol.</i>
Se hirió un transeunte.	<i>Se hirió un transeúnte.</i>
Salúdole atentamente.	<i>Salúdolo atentamente.</i>
La señora se recibió de escribano.	<i>La señora se recibió de escribana.</i>
La estadía en Bs. As. resultó cara.	<i>La estada en Bs. As. resultó cara.</i>
Las Orcadas del Sur.	<i>Las Orcadas del Sur.</i>

EMPLEO CORRECTO DE MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

<i>Palabras</i>	<i>Mayúsculas</i>	<i>Minúsculas</i>
ACTA	El Acta de Chapultepec.	
ADMINISTRACION	La Administración (Gobierno) democrata.	
ARTE		El arte y las ciencias; las bellas artes.
AYUNTAMIENTO ...	Durante la reunión del Ayuntamiento (como corporación; el Ayuntamiento está en la plaza (edificio).	
BIBLIOTECA	La Biblioteca Nacional	La biblioteca de la universidad de San Marcos.
MAESTRO	El divino Maestro; el Maestro Mateo. (También puede usarse mayúscula cuando se quiere honrar al maestro de escuela).	<i>TODOS LOS OTROS CASOS.</i>
MEMORIA	(Cuando se trata del escrito o impreso de este nombre: la Memoria de la Secretaría;	<i>TODOS LOS OTROS CASOS.</i>
MINISTERIO	La Secretaría de Estado de Hacienda.	
MUNDO	El Viejo Mundo; el Nuevo Mundo.	El mundo antiguo; el mundo de las letras.
NORTE	América del Norte.	El norte de México
OCCIDENTAL	Las Indias Occidentales.	El Brasil occidental.
OCCIDENTE	La decadencia de Occidente.	El occidente de Colombia.
ORDEN	La Orden franciscana. La Orden de Isabel la Católica.	
ORGANISMO		<i>SIEMPRE.</i>
		<i>SIEMPRE.</i>
ORIENTAL	Las Indias Orientales.	El Brasil oriental.

<i>Palabras</i>	<i>Mayúsculas</i>	<i>Minúsculas</i>
ORIENTE	Los pueblos de Oriente	El oriente de Ecuador.
PACTO	Los pactos de Mayo.	
PAIS		El país vasco; el país de Gales.
PAISES	Los Países Bajos.	Los países andinos.
PALACIO	El Palacio de la Moncloa.	
PATRIA		<i>SIEMPRE.</i>
PENINSULA	La Península (refiriéndose a España y Portugal).	La península de California.
PERIÓDICOS (nombres)	El Diario Ilustrado.	
PODER		<i>SIEMPRE.</i>
PRENSA		<i>SIEMPRE.</i>
RADIO	Las Repúblicas Americanas. La	La radio y la prensa.
REPÚBLICA	<i>República Argentina</i> (denominación oficial).	La república y la monarquía.
REVISTAS	La palabra y el Hombre; Blanco y Negro.	
SIGLO		<i>SIEMPRE.</i>
TRATADO	El Tratado de Versalles.	Un tratado de paz.
UNIVERSIDAD	La misión de la Universidad; un catedrático de la Universidad.	La universidad de Granada; las universidades de Venezuela.
CENTRO		Los socios de aquel centro.
CÁMARA	La Cámara de Diputados.	
CARTA	La Carta de las Naciones Unidas.	
CASA	La Casa Rosada.	La casa de Austria.
CENTRAL		La América central.
CÍRCULO		<i>SIEMPRE.</i>

<i>Palabras</i>	<i>Mayúsculas</i>	<i>Minúsculas</i>
CONFERENCIA	La Conferencia de Ginebra.	Dar o celebrar una conferencia.
CONGRESO	El Congreso de Quito.	Celebrar un congreso.
CONSULADO	El Consulado de Nicaragua en Madrid.	
CONTINENTE		El continente americano; Cuba y el continente.
CORPORACION		La ilustre corporación; La corporaciones educativas.
CRÓNICA	La Crónica de Alfonso III.	
DEPARTAMENTO ...	(Cuando signifique Ministerio): el Departamento de Educación.	
DÍA		El día del Maestro.

FUENTES DE INFORMACION. — *Gramática de la Lengua Española* — *Acuerdos acerca del idioma*. Academia Argentina de Letras — *El habla de mi tierra*, Rodolfo M. Ragucci — *Cosas del Idioma*, Avelino Herrero Mayor — *Nuevo curso de Castellano*, Juan B. Selva — *Secretos y sorpresas del idioma*, Luis Canossa — *Manual de ingreso en primer año*, Pedro Berruti — *Curso de Castellano — Ciclo Básico* —, Fernanda E. López Agnetti — (O.E.A.), Oficina de Educación Americana — *Castellano*, Díaz Plaza-Maza — *Diccionario de la conjugación*, Aurelio García Elorza.

ABREVIATURAS USUALES

Alteza - A	Decigramo - dg.
Área - A	Decilitro - dl
Aceptación - <i>accept.</i>	Días fecha - d/f
Alias - (a), adv. lat.: (por otro nombre).	Días visita - d/v
Altezas, Autores - AA.	Doctor - Dr
Año de Cristo - A.C.	Don - D. o Dn.
A cuenta, a cargo de - a/c.	Dofia - D*
Afectísimo - <i>Afmo.</i>	Estado Mayor - E.M.
Afecto - <i>afto.</i>	Excelentísimo - Exmo.
Aparte - <i>ap.</i>	Factura (doc. comercial) - <i>Fact.</i>
Artículo - art. o artº	Folio - fol. o fº
Atenta - <i>atta.</i>	Fray - Fr.
Atentamente - <i>atte.</i>	Gramo - g. o gr.
Banco - Bco	General (grado militar) - <i>Genl.</i>
Bendición papal - B.p.	Hermanos - Hnos o Hnos.
Buenos Aires - Bs. As.	Hectárea - Ha.
Centiárea - ca	Hectómetro - Hm.
Capítulo - cap. o capº	Honorable Cámara - H.C.
Capital Federal - Cap. Fed.	Ibídem (en el mismo lugar) - <i>ibíd.</i>
Cardenal - Card.	Ídem (el mismo, lo mismo) - <i>id.</i>
Cada uno, cada una - c/u.	Ilustrísimo - Hmo.
Centavos - <i>ctvs.</i>	Imprenta - Imp.
Centigramo - cg.	Ítem - <i>ít.</i>
Centilitro - cl.	Jesucristo - J.C.
Compañía - Cía.	Kilogramo - Kg.
Código de Comercio - C. de C.	Kilolitro - Kl.
Columna - col. o colº	Ley - L.
Centímetro - cm.	Letra (en el comercio) - L/.
Corriente - cte.	Madre (título religioso) - M. o Me.
Cuenta - cta.	Manuscrito - M.S.
Cuenta corriente - cta. cte o c/c.	Manuscritos - M.SS.
Curso legal - c/l.	Metro - m.
Cheque - ch/.	Milímetro - mm.
Decagramo - Dg.	Minuto - m.
Decilitro - Dl.	Miriámetro - M.

Miligramo - mg.	Su casa - S.C. o s.c. o s/c
Moneda Legal - m/l	Su despacho - S/D
Moneda Nacional - m/n.	Sociedad de Responsabilidad Limitada -
Monseñor - Mons.	S. de R. L., o S.R.L.
Nombre ignorado - N.N.	Siguiente - sig.
Nota bene (nótese bien) - N.B.	Su Majestad - S.M.
Número - núm. o n°	Señor - Sr.
Nuestro Señor - N.S.	Señores - Sres.
Oro sellado - o/s	Señora - Sra.
Padre (título religioso) - P.	Señoras - Sras.
Página - pág.	Señorita - Srta.
Páginas - págs.	Señoritas - Srtas.
Pesos moneda nacional - m\$n.	Su seguro servidor - S.S.S.
Poder Ejecutivo - P.E.	Siguientes - ss.
Por ejemplo - p. ej.	Suplente - supl. o suplte.
Por poder - p.p.	Testigo - test. o testº
Posdata - P.D.	Título - tit. o titº
Post Scriptum (posdata) - P.S.	Tomo - tº o t.
Próximo pasado - ppdo.	Usted - V., Vd. o U., Ud.
Que Dios guarde - Q.D.G. o q.D.g.	Ustedes - Vds. o Uds.
Que en paz descansa - q.e.p.d.	Vuestra Excelencia - V. E.
Requiescat in pace (en paz descansa)	Verbigracia (lat.: por ejemplo) - v.g. o
R.I.P.	v.gr.
Salvo error u omisión - s.e.u.o.	Vuestra Reverencia - V.R.
San - S.	Vuestras Reverencias - V.V.R.R.
Santo - S.	Vuestra Señoría (o Vueseñoría o Usia:
Sociedad Anónima - S.A.	tratamiento que se da a los jures) -
Sociedad en Comandita - S. en C.	V.S.
Sur - S.	Volumen - Vol.
Su Alteza - S.A.	Volúmenes - Vols.

APENDICE

NORMAS PARA LA REDACCIÓN DE LEYES

- 1 — Las leyes se ceñirán estrictamente al Estatuto de la Revolución Argentina y a la Constitución Nacional.
 - 2 — No se incluirán en las leyes normas de carácter reglamentario que corresponda dictar por decreto.
 - 3 — Las normas dictadas por decreto no se derogarán por ley.
 - 4 — Su presentación escrita tendrá un margen izquierdo de 5 cm., un margen superior de 7 cm., un margen derecho de 2 cm., y un margen inferior de 3 cm. El mensaje será hecho en papel del *Ministerio de Origen* y la ley en papel del Poder Ejecutivo Nacional.
 - 5 — Se utilizará un lenguaje sencillo, directo y escueto, sin redundancias.
 - 6 — No se definirán los términos empleados salvo cuando constituyan instituciones jurídicas. En caso de duda sobre los vocablos *por emplear* se utilizará el Diccionario de la Real Academia.
 - 7 — El mensaje deberá contener:
 - a) Una corta relación de los propósitos que se persiguen;
 - b) Los medios arbitrados para alcanzarlos;
 - c) La doctrina aplicada, y
 - d) Los resultados que se esperan, a fin de ayudar a la interpretación de la ley.
- Comenzará con las palabras: "Excmo. señor Presidente", y terminará con: "Dios guarde a V. E."
- 8 — Las normas se incluirán únicamente en la parte dispositiva. En ningún caso deberá contener los motivos determinantes de sus disposiciones, que quedan reservados para el mensaje que acompaña la ley.

- 9 — El texto de la ley será un todo armónico, donde las normas se vayan encadenando paulatinamente, a fin de dar una imagen coherente no sólo de cada norma sino del funcionamiento de su conjunto.
- 10 — Salvo cuando se trate de códigos o de leyes orgánicas que han de guardar su forma tradicional, las leyes no contendrán capítulos, títulos, ni otra división que la que corresponde a los artículos e incisos.
- 11 — Los artículos se identificarán por numerales arábigos, los incisos por letras minúsculas. La numeración de los artículos será ordinal hasta el noveno y cardinal en adelante.
- 12 — Podrá agregarse en el margen izquierdo, para facilitar el manejo de la ley, la breve enunciación y resumen del tema de los artículos siguientes, por ejemplo: "Medidas promocionales", "Penas y sanciones", "Desgravación", "Carne y cuero", etcétera.
- 13 — Las leyes no contendrán delegación de atribuciones a Secretarías de Estado, sino, cuando fuere necesario, al Poder Ejecutivo. Es decir, no se utilizarán las expresiones: "La Secretaría de Obras Públicas procederá..." o "El Poder Ejecutivo a través de la Secretaría de Obras Públicas procederá a...", sino: "El Poder Ejecutivo procederá a...".
- 14 — Se evitará la expresión: "Queda derogada cualquier disposición que se oponga a la presente", distinguiendo con claridad la norma o conjunto de normas que se deroga o que se modifica.
- 15 — Las leyes serán firmadas por un solo Ministro e iniciadas por todos los Secretarios y Ministros intervinientes en la misma. Todos ellos podrán firmar el mensaje correspondiente.
- 16 — En los casos de donaciones o convenios es el Poder Ejecutivo quien representa al Estado Nacional. Por tanto se tendrá en cuenta que no es la Secretaría o el Ministerio quien pacta o dona, sino el Estado, representado por el Poder Ejecutivo.
- 17 — Se velará por el estricto respeto de la Ley de Competencias, cuidando de no avanzar sobre la misma y evitar conflictos entre reparticiones.
- 18 — Se distinguirán en el texto de cada ley las disposiciones de distinto orden: laborales, impositivas, comerciales, etcétera.

- 19 — En todos los casos se preferirá la sustitución de artículos ya existentes a su modificación.
 - 20 — En todos los casos en que se haga referencia a inmuebles se consignarán los datos que permitan su identificación: medida, linderos, designación catastral, etcétera.
 - 21 — Se pondrá especial atención en no entrar en conflicto con las normas de la Ley de Contabilidad Pública y Regímenes de Contrataciones del Estado.
-